

Orquesta Sinfónica de Navarra  
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Temporada 24-25 Denboraldia  
METAMORFOSIS

ABONO 4 ABONUA

# El cascanueces Intxaur-kraskagailua

---

Perry So  
Director | Zuzendaria

12/12/2024 Pamplona Iruña

13/12/2024 Tafalla



FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA



ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE NAVARRA

NAFARROAKO  
ORKESTRA  
SINFONIKOA

ESTA NAVIDAD / GABONETAN

# Regala *emoción* Oparitu *emozioa*

Regala *cultura*, comparte experiencias *inolvidables*.

Oparitu *kultura*, partekatu esperientzia *ahastexinak*.



## ¿Quieres sorprender con algo diferente?

Fundación Baluarte te ofrece propuestas únicas en Navarra de música, danza y espectáculos familiares.

**Información y venta de entradas**  
**Informazioa eta sarrerren salmenta**

**Web y oficina de Fundación Baluarte**  
C/Sandoval 6, bajo.



## Zerbait ezberdina oparitu nahi al duzu?

Baluarte Fundazioak Nafarroan proposamen paregabeak eskaintzen dizkizu musika, dantza eta familientzako ikuskizunetan.

**Web y taquilla del Auditorio Baluarte**  
Plaza de la Constitución s./n.

**Punto de información y venta de**  
**NICDO en el Centro Comercial La Morea**



# El cascanueces Intxaur-kraskagailua



Perry So  
Director | Zuzendaria

Primera parte | Lehen zatia

## **Piotr Ilych Tchaikovsky (1840-1893)**

*El cascanueces, op. 71* [86']

Obertura

1. La decoración del árbol de Navidad
2. Marcha
3. Galope de los niños y entrada de los padres
4. Llegada de Drosselmeyer
5. Danza del abuelo
6. Escena
7. Escena: La batalla
8. Escena: Pas de deux de Clara
9. Vals de los copos de nieve

Segunda parte | Bigarren zatia

10. Escena: Confiturembourg
11. Escena
12. Divertimento
  - Danza española
  - Danza árabe
  - Danza china
  - Danza rusa
  - Mirlitones
  - Madre Jengibre
13. Vals de las flores
14. Pas de deux
  - Tarantella
  - Hada de Azúcar
  - Coda
15. Vals final y apoteosis

*El cascanueces* es una de las grandes joyas del ballet clásico. Desde sus primeras notas, nos introduce en un mágico universo de fantasía, el de aquellos inocentes sueños infantiles, de juegos y risas, en el del confortable y protector hogar de la infancia. Representa todo un universo de metáforas de la vida, de miedos e ilusiones, de certezas y esperanzas, como un camino de superación y de crecimiento constantes. **P. I. Tchaikovsky** vio en el cuento de **E.T.A. Hoffmann** una oportunidad para reflexionar sobre lo importante, un viaje de transformación vital de la realidad tan oscura como luminosa, día tras día.

Tras el éxito de *El lago de los cisnes* y *La bella durmiente*, Tchaikovsky recibió el encargo de **Ivan Vsevolozhsky**, director de los Teatros Imperiales, de componer un nuevo ballet. Para la ocasión se escogió una adaptación que realizó **Alejandro Dumas** padre del cuento *Cascanueces y el rey de los ratones* de **Hoffmann**. El cuento está protagonizado por Clara y Fritz, hijos del juez Stahlbaum, que al abrir los regalos de Navidad descubren un Arlequín, una Colombine y un gran Cascanueces de madera vestido de soldadito. La magia se apodera de ellos y viven una serie de aventuras fantásticas: luchan en una batalla contra el ratón con unos soldaditos de jengibre; vuelan por encima de la Tierra de las Nieves hacia el Reino de los Dulces; observan maravillados una exhibición de danzas; y regresan a casa con el Cascanueces convertido en príncipe.

La composición de la partitura se retrasó durante los meses de la gira por Norteamérica para la inauguración del Carnegie Hall y la inesperada y triste pérdida de su querida hermana Aleksandra, que le impedía componer música para un *reino de azúcar y de caramelos*. A su regreso, a causa de la enfermedad de **Marius Petipa**, quien había comenzado la coreografía del ballet, Tchaikovsky trabajaría con **Lev Ivanóv** en el diseño coreográfico del estreno. Este tuvo lugar el 18 de diciembre de 1892 en el Teatro Mariinski de San Petersburgo, bajo la dirección de **Riccardo Drigo**.

Tchaikovsky comprendía la partitura del ballet como una realidad sinfónica, con una magnífica orquestación más propia de una sinfonía que de lo que tradicionalmente se concebía para un ballet de la época.

Incorporó incluso un coro sin palabras en el *Vals de los copos de nieve*, al final del primer acto, que, según el propio compositor, debía ser interpretado por doce sopranos y doce contraltos, preferiblemente jóvenes. Exigía, además, la presencia de instrumentos de sonoridad infantil como el glockenspiel, que debían escucharse en los números en que los niños bailasen en la escena; o del arpa y su sutileza tímbrica. La gran novedad de la orquestación fue la incorporación de la celesta, instrumento que Tchaikovsky había descubierto en París y que quiso presentar en Rusia antes que cualquiera de sus colegas. Aunque se escucha en otros momentos de la partitura, es el protagonista de la *Danza del Hada de azúcar* y de su atmósfera mágica junto a los contrastantes timbres del clarinete y el clarinete bajo. Tchaikovsky recomendó textualmente que “*el músico que toque esta parte deberá ser un buen pianista*”.

El carácter exótico de la obra nos transporta a lugares tan lejanos como la humorística visión de la *Danza china*, en la que los graves del fagot con sus diálogos con las cuerdas en pizzicato, como si fueran una pequeña máquina de juegos, se oponen a la ligereza de las flautas. Hacia la sensualidad apasionada de los vientos en diálogo con cuerdas en la *Danza española*; o a la misteriosa atmósfera de la *Danza árabe*; y a la enérgica y rítmica *Danza rusa-Trepak*.

El poderoso viaje emocional al que nos transporta Tchaikovsky en su Cascanueces enfrenta y enlaza el mundo de los adultos y la realidad en las elegantes danzas del primer acto con el ingenuo y lleno de imaginación de los niños y la fantasía de las exóticas danzas del segundo acto y su culminación en el maravilloso *Vals de las flores* o la exquisitez de la *Danza del Hada de azúcar*. Ambos mundos se asoman a un mágico espejo que se puede atravesar sin límites. Sus metáforas de la vida nos continúan hechizando en la actualidad, cada año cuando se acerca la época de Navidad. Impacta imaginar al Tchaikovsky infeliz por las pérdidas y la incompreensión, que fallecería tan sólo unos meses después de estrenar este fascinante ballet. Ojalá nos dejemos llevar por esa fascinación durante todo el año, no sólo en estos días.

*Intxaur-hauskailua* ballet klasikoaren bitxi handietako bat da. Izan ere, fantasiatzko mundu liluragarrian barneratzen gaitu lehen notetatik, hots, hala haur garaiko amets inozo haien nahiz jolas eta irrien munduan, nola haurtzaroko etxe goxo eta babeslearen munduan. Bizitza-metaforen, beldur eta ilusioen, ziurtasunen eta itxaropenen unibertsoa da egiazki, ahalegin eta hazkuntza etengabeen bide bat bezala.

**P. I. Txaikovskik** ikusi zuen **Hoffmannen** ipuina aukera ederra zela garrantzitsua denaz hausnartzeko, hots, iluna bezain argitsua den errealitate egunez egun eraldatzeko bidaia.

*Beltxargen aintzira* eta *Loti ederra* lanen arrakastaren ondotik, Txaikovskik **Ivan Vsevolozhskiren**, Antzoki Inperialen zuzendariaren, enkargua jaso zuen, ballet berri bat konposatzeko. Horretarako, **Alejandro Dumas** aitak Hoffmannen *Intxaur-hauskailua* eta *saguen erregea* ipuinaz egindako egokitzapena aukeratu zen. Ipuinean Clara eta Fritz dira protagonista, Stahlbaum epailearen seme-alabak. Haurrek, Gabon opariak irekitzean, Arlekin bat, Kolonbina bat eta zurezko Intxaur-hauskailu handi bat topatu zituzten, azken hori soldadutxo zantzirik. Magia haurrez jabetu, eta biek ere abentura liluragarriak biziko dituzte: borrokan arituko dira bataila batean saguaren aurka, jengibreko soldadutxo batzuekin; Elurretako Lurraldearen gainetik eginen dute hegan Gozokien Erresumarantz; dantza erakustaldi bat ikusiko dute miretsirik; eta etxera itzuliko dira printze bihurtutako Intxaur-hauskailuarekin.

Partituraren konposizioa hilabeteetan atzeratu zen, bi arrazoi izan zirela medio: batetik, Ipar Amerikan biran ibili zelako Carnegie Hall aretoa inauguratzeko eta, bestetik, bere bihotzeko Aleksandra arrebaren ezusteko heriotza tristea gertatu zelako. Ondorioz, ezin muskarik ondu *azukrezko* eta *goxokiz beteriko erresumarako*. Itzuli zenean, balletaren koreografia lantzen hasia zen **Marius Petipa** gaixo zegoenez, Txaikovski **Lev Ivanóvekin** hasi zen estreinaldiaren diseinu koreografikoa lantzen. Lana 1892ko abenduaren 18an eman zen lehendabizikoz San Petersburgoko Mariinski Antzokian, **Riccardo Drigo**k zuzendurik.

Txaikovskiren ikuskeran, balletaren partitura errealitate sinfonikoa zen, eta sinfoniari berez zegokien orkestrazio bikaina ondu zuen; ez, ordea, garaiko balletendako ontzen zena. Hitzik gabeko koro bat ere txertatu zuen *Elur maluten*

*balsa* pasartean, lehen ekitaldiaren amaieran, zeina, konpositorearen beraren arabera, hamabi soprano eta hamabi kontraltok interpretatu behar baitzuten, ahal izanez gero gazteak. Haur sonoritateko instrumentuak agertzea ere nahi zuen, haurrak eszenan dantzan aritzen diren pasarteetan entzun beharrekoak, hala nola glockenspiel delakoa; eta harpa eta haren tinbre-sotiltasuna ere agertzea hobesten zuen. Txaikovskik zeleta instrumentua sartu zuen orkestrazioan eta hura berritasun handia izan zen, konpositoreak Parisen lehen aldiz ikusia, eta gainerako konpositoreek baino lehenago aurkeztu nahi izan zuen Errusian. Partituraren beste une batzuetan entzuten bada ere, instrumentu hura *Azukrezko Maitagarriaren Dantzaren* eta pasarte horri darion giro liluragarriaren protagonista da, klarinetearen eta klarinetee baxuaren tinbre kontrastanteekin batera. Txaikovskik honako hau gomendatu zuen hitzez hitz: "*Zati hau jotzen duen musikariak pianista ona izan beharko du*".

Obraren izaera exotikoak leku urrunetara eramaten gaitu, hala nola *Dantza txinatarraren* umorezko ikuspegira, zeinean fagotaren baxuek, pizzicatoaren hariekin solasean (joko-makina txiki bat bailiran), txirulen arintasunari egiten baitiote aurre. Eraman ere, hariekin solasean ari diren haizeen sentsualtasun sutsura, *Dantza espainiarra* pasartean, bai eta *Trepak-dantza errusiar* gartsu eta erritmikora ere.

Txaikovskik, bere Intxaur-hauskailuan, emozio-bidaia ahaltsura eramaten gaitu. Bidaia, lehen ekitaldiko dantza dotoreen bidez, aurrez aurre jarri eta lotzen ditu helduen mundua eta errealitatea irudimenez betetako haurren mundu inozoarekin, bai eta bigarren ekitaldiko dantza exotikoekin ere. Eta hori guztia bururaino eramaten da *Loreen bals* miragarrian edota *Azukrezko Maitagarriaren dantzaren* dotoretasunean. Bi munduak isplu miragarri batean agertzen dira, eta hura mugarik gabe zeharkatu daiteke. Haren bizitzaren metaforek oraindik ere liluratzen gaituzte gaur egun, urtero Eguberri garaia hurbiltzen denean. Hunkigarria da irudikatzea Txaikovski zorizaiztoko hura, heriotzek eta onarpenik ezak halakatu, ballet liluragarri hori estreinatu eta hilabete gutxi batzuetara hilko zena. Hobe litzateke lilura hori urte osoan biziko bagenu, ez egun hauetan bakarrik.



## **Perry So**

Director | Zuzendaria

Perry So recibió una temprana formación musical en Piano, Órgano, Violín, Viola y Composición. Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong.

Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre ellas la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya y la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Desde septiembre de 2022 es el director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Navarra.



**Concertino invitado**  
**Kontzertino gonbidatua**  
 Paçalín Zef Pavaci

**Ayuda de concertino**  
**Kontzertino laguntzailea**  
 Anna Siwek

**Violines I | I Biolinak**  
 Daniel Menéndez \*  
 Catalina García-Mina  
 Malen Aranzábal  
 Enrico Ragazzo  
 Nikola Takov  
 Edurne Ciriaco  
 Nathalie Gaillard  
 David Pérez  
 Inés De Madrazo  
 Sergiu Ionescu ®

**Violines II | II Biolinak**  
 Maite Ciriaco \*  
 Anna Radomska \*  
 Grazyna Romanczuk \*\*  
 Fermin Ansó  
 David Cabezón  
 David Andreu  
 Angelo Vieni  
 Marina García ®  
 Lourdes González  
 Miguel Losada ®

**Violas | Biolak**  
 Carolina Úriz \*  
 Fco. Javier Gómez \*\*  
 Malgorzata Tkaczyk  
 José Ramón Rodríguez  
 Robert Pajewski  
 Victor Muñoz ®  
 Diego Enrique Virguez ®  
 Irantzu Sarriguren

**Violonchelos**  
**Biolontxeloak**  
 David Johnstone \*  
 Tomasz Przylecki \*\*  
 Dorota Pukownik  
 Carlos Frutuoso  
 Aritz Gómez  
 Lara Vidal

**Contrabajos**  
**Kontrabaxuak**  
 Piotr Piotrowski \*  
 Daniel Morán \*  
 Gian Luca Mangiarotti  
 Quim Ortells ®

**Flautas | Txirulak**  
 Ricardo González \*  
 Nicolás Hernández ®  
 Laia Albinyana ®

**Oboes | Oboeak**  
 Juan Manuel Crespo \*  
 Davinia Suárez ®  
 Jesús Ventura \*

**Clarinetes | Klarineteak**  
 Joao Paiva \*  
 Elisa López \*  
 Santiago Lureña ®

**Fagotes | Fagotak**  
 Ferrán Tamarit \*  
 José Lozano \*

**Trompas | Tronpak**  
 Jessica Rueda \*  
 Marc Moragues  
 Guadalupe Molina \*  
 Andreu Carbonell ®

**Trompetas | Tronpetak**  
 José Manuel Pérez \*  
 Carlos Gomis \*

**Trombones | Tronboiak**  
 Santiago Blanco \*  
 Mikel Arkauz \*\*  
 Juan Paul ®

**Tuba**  
 Alfonso Viñas ®

**Timbales | Tinbalak**  
 Javier Odriozola \*

**Percusión | Perkusioa**  
 Jaime Atristain ®  
 Santiago Pizana ®

**Arpa | Harpa**  
 Francesca Romana ®  
 Ainara Moreno ®

**Celesta**  
 Belén Sierra ®



FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA



ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE NAVARRA

NAFARROAKO  
ORKESTRA  
SINFONIKOA

Calle Sandoval 6  
31002 Pamplona-Iruña  
948 229 217

[www.orchestadenavarra.es](http://www.orchestadenavarra.es)  
[info@orchestadenavarra.es](mailto:info@orchestadenavarra.es)



[orquestasinfonicadenavarra](https://www.instagram.com/orquestasinfonicadenavarra)



[orquestanavarra](https://twitter.com/orquestanavarra)



[OrquestaSinfonicaDeNavarra](https://www.facebook.com/OrquestaSinfonicaDeNavarra)



Reciba las novedades de Fundación Baluarte  
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.  
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57  
y agréguenos a su agenda.

Conozca nuestra  
Temporada 24-25  
METAMORFOSIS



Ezagutu gure  
24-25 Denboraldia  
METAMORFOSIS



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernu



Fundación "la Caixa"

FUNDACIÓN  
CAJA NAVARRA



NAFARROAKO KUTXA  
FUNDAZIOA



AUTOISTAS  
DE NAVARRA



MONDRAGON

INNOVATION  
AT WORK

FORNIA  
FUNDACIÓN  
EUSKAL  
ENDEKATUEN  
ELIZKETA



Este programa ha sido impreso con papel  
proveniente de bosques gestionados de forma sostenible.

DL.NA 585-2015